

CHAMBRE
des Représentants.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers.

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1925.

BIJZONDERE ZITTING 1925.

Budget du Ministère de l'Industrie, du
Travail et de la Prévoyance sociale
pour l'exercice 1925 ⁽¹⁾.

Begroting van het Ministerie van
Nijverheid, Arbeid en Sociale Voor-
zorg voor het dienstjaar 1925 ⁽¹⁾.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT.

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Le Budget du Ministère de l'Indus-
trie, du Travail et de la Prévoyance
sociale pour l'exercice 1925 est fixé :

De Begroting van het Ministerie
van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voor-
zorg voor het dienstjaar 1925 is vast-
gesteld :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la
somme de . . . fr. 192,103,928 »

1° Voor de gewone uitgaven, op de
som van . . . fr. 192,103,928 »

2° Pour les dépen-
ses exceptionnelles, à
la somme de . . . 26,047,000 »

2° Voor de uitzon-
derlijke uitgaven, op
de som van . . . 26,047,000 »

Soit ensemble, à la
somme de . . . fr. 218,150,928 »
conformément au tableau ci-annexé.

Te zamen, op de
som van . . . fr. 218,150,928 »
overeenkomstig de hierbij gevoegde
tabel.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

Budget, n° 5-IX.

Rapport, n° 10.

Amendement, n° 16.

Annales du Sénat :

Séances des 9, 14, 15 et 16 juillet 1925.

(1) Zie :

Gedrukte stukken van den Senaat :

Begroting, n° 5-IX.

Verslag, n° 10.

Amendement, n° 16.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 9, 14, 15 en 16 Juli
1925.

H

ART. 2.

Par dérogation à l'article 2 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, les recettes provenant de la liquidation des Services du Ravitaillement ainsi que les dépenses corrélatives, seront rattachées au Budget du Ravitaillement de l'exercice 1921 dans les évaluations duquel leur montant a été prévu.

ART. 3.

Les dépenses des Services du Ravitaillement engagées avant le 31 décembre 1921 mais dont le prélèvement budgétaire n'a pu encore être effectué seront liquidées à charge des parties disponibles des crédits figurant aux articles qui les prévoient au Budget extraordinaire de 1920 et au Budget du Ravitaillement de 1921 et pourront être imputées sur ces Budgets jusqu'au 31 décembre 1925.

Bruxelles, le 16 juillet 1925.

Le Président du Sénat,

ART. 2.

In afwijking van artikel 2 der wet van 15 Mei 1846 op de rekenplichtigheid van den Staat, dienen de ontvangsten voortkomende van de vereffening der diensten van het proviandwezen, evenals de daarmee in verband staande uitgaven, opgenomen in de Begrooting van het Proviandwezen over het dienstjaar 1921, in de ramingen waarvan hun bedrag werd voorzien.

ART. 3.

De kosten der Diensten van het Proviandwezen gedaan vóór 31 December 1921, maar die nog niet konden worden afgeschreven, worden betaalbaar gesteld ten bezware van de beschikbare gedeelten der credieten, uitgetrokken onder de artikelen waarbij ze worden voorzien in de Buitengewone Begrooting van 1920 en in de Begrooting van het Proviandwezen van 1921 en zulks tot 31 December 1925.

Brussel, den 16 Juli 1925.

De Voorzitter van den Senaat,

C^{te} T' KINT DE ROODENBEKE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

DUBOST.
SEELIGER.

**MODIFICATIONS AUX ARTICLES
DU TABLEAU,
ADOPTÉES PAR LE SÉNAT.**

**Première Section. — Dépenses
ordinaires.**

CHAPITRE III.

MINES.

ART. 39.

Subside à l'institut national des
mines, à Frameries. fr. 150,000 »

CHAPITRE VII.

ENSEIGNEMENT INDUSTRIEL ET PROFESSIONNEL.

ART. 62.

Enseignement industriel, profession-
nel, commercial et ménager : subsides
(traitements, matériel, indemnité fami-
liale, allocations de retraite). — Frais
d'examen. — Missions; commissions,
congrès, bourses, études, impressions,
publications, livres et documents. —
Dépenses diverses . fr. 25,543,000 »

**WIJZIGINGEN
VAN DE ARTIKELEN DER TABEL
DOOR DEN SENAAT AANGENOMEN.**

**Eerste Sectie. — Gewone
uitgaven.**

HOOFDSTUK III.

MIJNWEZEN.

ART. 39.

Toelage aan het Nationaal Mijninsti-
tuut, te Frameries. fr. 150,000 »

HOOFDSTUK VII.

NIJVERHEIDS- EN BEROEPSONDERWIJS.

ART. 62.

ijverheids-, beroeps-, handels- en
huishoudonderwijs : toelagen (jaarwed-
den, materieel, gezinsvergoeding, pen-
sioenen). — Kosten wegens examen. —
Zendingen; commissiën, congressen,
beurzen, studiën, drukwerken, uitga-
ven, boeken en bescheiden. — Aller-
hande uitgaven . . fr. 25,543,000 »

9